

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

Mc I, 1-8

Commencement de l'Évangile de Jésus Christ, Fils de Dieu. Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète : « Voici, j'envoie devant toi mon messenger, Qui préparera ton chemin ; C'est la voix de celui qui crie dans le désert : “Préparez le chemin du Seigneur, Aplaniissez ses sentiers”. » Jean parut, baptisant dans le désert, et prêchant le baptême de repentance, pour la rémission des péchés. Tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui ; et, confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain. Jean avait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour des reins. Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Il prêchait, disant : « Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie de ses souliers. Moi, je vous ai baptisés d'eau ; lui, il vous baptisera du Saint Esprit.

Расписание Богослужений

Воскресенье 18

Навечерие Богоявления (Сочельник)

Божественная Литургия 10.00 (После Литургии, Вечерня и Великое Освящение Воды)

Великое повечерие и утренняя 18.00

Понедельник 19

БОГОЯВЛЕНИЕ. КРЕЩЕНИЕ ГОСПОДНЕ

Божественная Литургия 10.00 (После Литургии Великое Освящение Воды)

Вторник 20

Собор св. Прор. Иоанна Предтечи, Крестителя Господня

Божественная Литургия 10.00

Среда 21

Прп. Георгия Хозевита

Божественная Литургия 10.00

Четверг 22

Мч. Полиевкта. Свт. Филиппа, митр. Московского чуд.

Божественная Литургия 10.00

Пятница 23

Свт. Григория, еп. Нисского.

Свт. Феофана, еп. Тамбовского затворника

Божественная Литургия 10.00

Суббота 24

Субботу по Богоявлению.

Преп. Феодосия Велик., общих житий начальника

Божественная Литургия 10.00 (в крипте)

Всенощное Бдение 18.00

Воскресенье 25

НЕДЕЛЯ 33-ая по Пятидесятнице.

Мч. Татианы. Неделя о Закхее.

Божественная Литургия 10.00

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Телмисского Иова, Экзарха Патриарха Вселенского

Приходской Листок

Неделя 32-я по Пятидесятнице, Глас 7.

Навечерие Богоявления, Крещенский сочельник.

воскресенье 18 января 2015

dimanche 18 janvier 2015

32eme dimanche après la Pentecôte. Ton 7.

Dimanche avant la Théophanie.

Начало празднования **Богоявления** относится ко временам апостольским. О нем упоминается и в «Постановлениях Апостольских», где говорится: «Богоявления праздник да празднуется, понеже в тот день бысть явление Христова Божества, свидетельствовавшу Его Отцу в Крещении, и Утешителю Святому Духу, в виде голубине, показавшу предстоящим свидетельствовавшего» (кн. 5, гл. 42; кн.8, гл. 33). Во II веке на празднование Крещения Господня и ночное перед этим праздником бдение (богослужение) указывает Климент Александрийский. В III веке свои беседы на Богоявление составили священномученик Ипполит Римский и св. Григорий Неокесарийский. Святые отцы IV века: Григория Богослов, Григорий Нисский, Амвросий Медиоланский, Иоанн Златоуст, Августин и многие другие.

Относительно празднования Крещения между Восточной и Западной Церквами не было той разницы, какая существовала относительно празднования Рождества Христова: на Востоке и на Западе праздник с одинаковой торжественностью праздновался 6 января.

Как уже указывалось выше, до IV века Крещение и Рождество праздновались совместно 6 января и выделение праздника Рождества Христова и перенесение его празднования на 25 декабря произошло в IV веке. Древняя Церковь 6 января воспоминала и другие события, в которых выразилось Божественное достоинство и посланничество Иисуса Христа : 1) поклонение волхвов, как откровение Иисуса Христа миру языческому посредством чудесной звезды (от этого воспоминания самый праздник Крещения в Западной Церкви получил название «праздника трех царей»; в Восточной Церкви, оно хотя и входило в состав праздника, но ничем в характере праздника не выразилось); 2) явление Божественной силы Иисуса Христа в первом чуде Его на браке в Кане Галилейской и 3) чудесное насыщение Иисусом Христом 5000 человек (в Африканской Церкви).

Предпразднство Крещения (со 2 по 5 января)

Богоявление издревле находится в числе великих двенадесятых праздников. Еще в «Постановлениях Апостольских» (кн. 5, гл. 12) заповедано: «Да будет у вас в великом уважении день, в который Господь явил нам Божество». Этот праздник в Православной Церкви совершается с равным торжеством, как и праздник Рождества Христова. Оба эти праздника, соединенные святками, составляют как бы одно торжество.

Почти сразу же после отдания праздника Рождества Христова Церковь начинает со 2 января готовить нас к празднику Крещения особыми стихирами, тропарями (на вечерни), трипеснцами (на повечерии) и канонами (на утрени). Некоторые церковные песнопения в честь Богоявления мы слышали уже с 1 января: на утрени праздника Обрезания поются на катавасии ирмосы канонов Богоявления: «Глубины открыл есть дно...» и «Шествует морскую волняющую бурю...».

Следуя от Вифлеема к Иордану, Церковь в предпразднственных стихирах призывает верующих: «От Вифлеема на Иордан преидем, тамо бо свет сущим во тьме озаряти уже начинает».

Навечерие Богоявления

Канун праздника, 5 января, называется навечерием Богоявления и еще сочельником. Служба навечерия и служба самого праздника во многом сходна со службой праздника Рождества Христова.

В сочельник Богоявления, как и в сочельник Рождества Христова, предписывается Церковью строгий пост (принятие пищи разрешается один раз после освящения воды). Если навечерие случится в субботу и воскресенье, пост облегчается.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Тимофею святого Апостола Павла

2Тим., IV, 5-8

Чадо Тимофее, трезвись во всём, терпи страдание, совершай дело благовестника, исполни служение твое. Ибо я уже становлюсь жертвенным возлиянием и время отшествия моего настало. Подвигом добрым я подвизался, бег закончил, веру сохранил. Отныне уготован мне венец праведности, который в День тот воздаст мне Господь, праведный Судия, и не только мне, но и всем возлюбившим явление Его.

От Марка святое Благовествование

Мк., I, 1-8

Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия. Как написано у Исаии пророка: Вот, Я посылаю ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой; голос вопиющего в пустыне: "приготовьте дорогу Господу, прямыми делайте пути Его". Был Иоанн Креститель в пустыне, проповедуя крещение покаяния для отпущения грехов. И выходила к нему вся Иудейская страна и все Иерусалимляне; и крестились у него в Иордане реке, исповедуя грехи свои. И был Иоанн одет в шерсть верблюжью и пояс кожаный на бедрах его, и ел саранчу и дикий мед. И проповедовал, говоря: идет Сильнейший меня за мною, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его. Я крестил вас водою, а Он будет крестить вас Духом Святым.

Тропарь предпразднства, глас 4:

Возвращаясь иногда Иордан река милотию Елиссеевою, / вознесшуся Илии, / и разделяхуся воды сюду и сюду, / и бысть ему сух путь, иже мокрый, / во образ воистинну Крещения, / иже мы текущее жития переходим шествие: / Христос явися во Иордане освятити воды.

(русская версия)

Вспять обращалась некогда Иордан-река / от милоти Елисея по вознесении Илии, / и разделялись воды туда и сюда, / и стал для него сухим путь по влаге, / как прообраз истинный крещения, / которым мы переходим путь текучей жизни. / Христос явился во Иордане, освящая воды.

Тропарь предпразднства, глас 4:

Готовися, Завулоне, / и красуйся, Неффалиме, / Иордане реко, стани, / подыми, възграя, креститися грядуща Владыку. / Веселися, Адаме с праматерию, / не крýйта себе, якоже в раи прежде, / ибо, наги видев вы, явися, / да облечет в первую одежду: / Христос явися, всю тварь хотя обновити.

(русская версия)

Готовься Завулон, и украшайся Неффалим, / Иордан-река, стань, / прими, ликуя, идущего креститься Владыку. / Радуйся, Адам с праматерью, / не скрывайтесь, как прежде в раю, / ибо увидев вас нагими Он явился, / чтобы облечь в прежнюю одежду. / Христос явился все творение желая обновить.

Кондак предпразднства, глас 4:

Во струях днесь Иорданских быв, Господь / Иоанну вопиет: / не убойся крестити Мя, / спасти бо приидох / Адама первозданного.

Textes pour la Liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 7 du dimanche

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, /
Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, /
Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité //
en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire, ton 4 avant Théophanie

Prépare-toi, Zabulon, / pare-toi, Nephtali ; / fleuve du Jourdain, arrête-toi, /
accueille avec allégresse le Maître qui vient se faire baptiser. /
Adam et Ève, exultez, / ne vous cachez plus comme jadis au Paradis ; /
car, vous voyant nus, le Seigneur s'est montré pour vous revêtir du premier vêtement. //
Le Christ se manifeste pour renouveler l'entière création.

Kondakion, ton 7 du dimanche

La puissance de la mort ne peut plus retenir les hommes, /
car le Christ est descendu pour briser et détruire sa force. /
Les enfers sont enchaînés, /
les prophètes en chœur se réjouissent et disent : /
Le Sauveur est apparu aux croyants. //
Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.

Kondakion, ton 4 avant Théophanie

Descendu en ce jour dans les flots du Jourdain, / le Seigneur dit à Jean : /
“Ne crains pas de me baptiser, //
je suis venu en effet sauver Adam le premier homme”.

Prokimenon, ton 6 (Ps. 27, 9 et 1) dimanche avant Théophanie

Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage.

v. Vers toi, Seigneur, j'appelle : mon Dieu, ne sois pas sourd envers moi.

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul à Timothée

2Tm IV, 5-8

Mon enfant Timothée, sois sobre en toutes choses, supporte les souffrances, fais l'œuvre d'un évangéliste, remplis bien ton ministère. Car pour moi, je sers déjà de libation, et le moment de mon départ approche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. Désormais la couronne de justice m'est réservée ; le Seigneur, le juste juge, me la donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais à tous ceux qui auront attendu avec amour son avènement.

Alleluia, ton 4 (Ps. 66,2) dimanche avant Théophanie

v. Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse.

v. Faisant luire sur nous sa face, qu'il ait pitié de nous.